



About me

I am a sworn translator and interpreter EN-ES and a specialist in medical translation. I am extrovert, sociable, committed to work and willing to improve. I consider myself a versatile professional who is able to adapt and learn easily, as well as being eager for knowledge. I can work both individually and as part of a team, where I stand out because of my ability to coordinate and lead.

Contact

(+34) 605 97 04 58

davidsergal@gmail.com

www.sergallanguages.com

DAVID SERRANO GALERA

Translator and interpreter



Work experience

2013-... FREELANCE TRANSLATOR

Translation of documents of a variety of specialities (medical, scientific, legal...) from English to Spanish and vice versa.

2017-... ENGLISH TEACHER / ERASMO SCHOOL

Group lessons and preparation for all levels of official examinations.

2017 MEDICAL INTERPRETER / HOSPITAL QUIRÓNSALUD PALMAPLANAS

EN/DE<>ES interpreter. Also dealing with patients' documentation and insurance.

2013-17 ENGLISH TEACHER

Group and individual English lessons and preparation for all levels of official examinations.



Certifications

2017 *Certificate of Proficiency in English* by the University of Cambridge.

2015 *Online course: Specialist in medical translation EN>ES* (150 h) by Tr@gora Formación.

2014 Sworn translator and interpreter EN-ES by the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

2009 C1-level certificate in Catalan (*Grau Mitjà* by the *Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià*).



Education

2015-16 MASTER'S DEGREE IN MEDICAL TRANSLATION

UNIVERSITAT JAUME I

Full-time official online master's. Professional pathway. Joint internship project with Editorial Médica Panamericana.

2007-13 DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING

UNIVERSITY OF ALICANTE

First working language and specialisation: English. Second: German. Third: Arabic. Three-month internship as a scientific translator at INESCOP (Footwear Technological Institute).

2010-11 ERASMUS / UNIVERSITY OF ABERDEEN

Erasmus Programme in Aberdeen (Scotland, UK) for five months. Extended stay in the city for over a year.



Additional information

Volunteer work: scouter and general coordinator in the Scout Group Nome in Elda for 7 years.

Certificate: Coordinator and director of activities with children and young people (2015).

Hobbies and interests: I love languages, cultures and travelling and, as well as having visited many places in Spain and Europe, I lived and worked in Aberdeen (Scotland, UK) for almost 2 years.

I am keen on music and enjoy playing guitar and ukulele. I practise trekking among other sports and I love the mountains and wildlife.

Full availability. Driving licence.



LANGUAGE COMBINATIONS

EN <> ES*

DE > ES

CA > ES

*Also sworn translation and interpreting



SKILLS

Office

CAT Tools

Terminological DBs

